

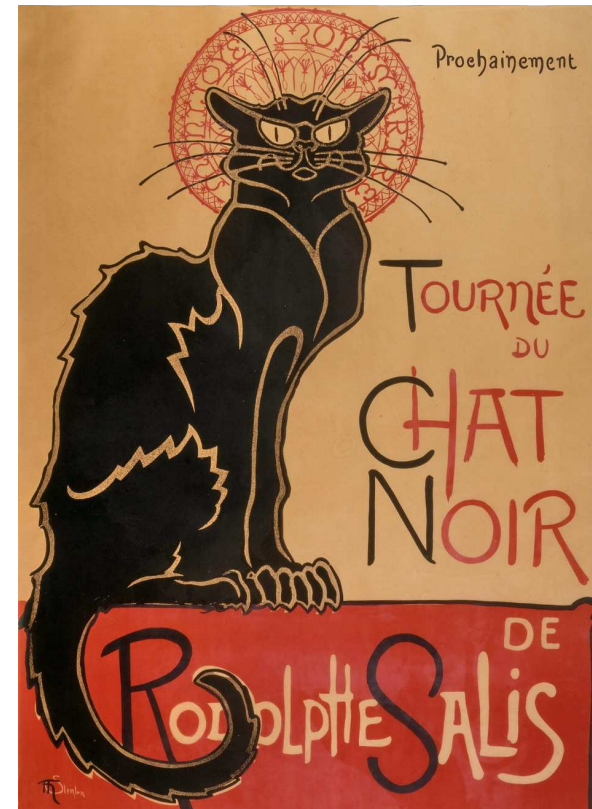
## *Materiali didattici per lo studio del francese*

2) Poesie - Testo con traduzione italiana

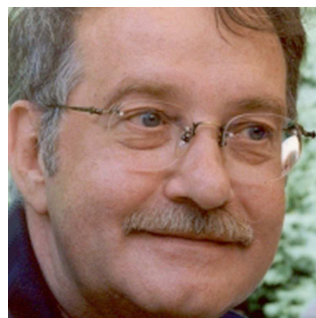
### *Les Chats*

Sonnet di Charles Baudelaire da *Les Fleurs du Mal* (1857 e 1861).

La lettura consigliata è quella di Gilles-ClaudeThériault, ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=lwzM9V3CVL4>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Les Chats</i>	<i>I gatti</i>
<p>Les amoureux fervents et les savants austères  Aiment également, dans leur mûre saison,  Les chats puissants et doux, orgueil de la maison,  Qui comme eux sont frileux et comme eux sédentaires.</p> <p>Amis de la science et de la volupté,  Ils cherchent le silence et l'horreur des ténèbres ;  L'Erèbe les eût pris pour ses coursiers funèbres,  S'ils pouvaient au servage incliner leur fierté.</p> <p>Ils prennent en songeant les nobles attitudes  Des grands sphinx allongés au fond des solitudes,  Qui semblent s'endormir dans un rêve sans fin ;</p> <p>Leurs reins féconds sont pleins d'étincelles magiques  Et des parcelles d'or, ainsi qu'un sable fin,  Étoilent vaguement leurs prunelles mystiques.</p>	<p>Gli innamorati appassionati e gli austeri sapienti  Amano ugualmente nella loro età matura  I gatti, possenti e dolci, orgoglio della casa,  Che, come loro, sono freddolosi e sedentari.</p> <p>Amici della scienza e della voluttà,  Essi ricercano il silenzio e l'orrore delle tenebre;  L'Erebo li avrebbe presi come corrieri funebri  Se potessero al servaggio piegare la loro fierezza.</p> <p>Assumono meditando le nobili pose  Delle grandi sfingi distese nel fondo delle solitudini,  Che sembrano addormentarsi in un sogno senza fine;</p> <p>I loro reni fecondi sono pieni di magiche scintille  E tracce d'oro, simili a sabbia fine,  Costellano leggiadramente le loro mistiche pupille.</p>



Gilles-Claude Thériault.